

# Posudek bakalářské práce

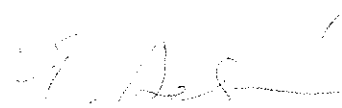
Jméno studenta: Václav Matějka

Název práce: Komentovaný překlad: L'ABCdaire de la Seconde Guerre mondiale

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	1
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	1
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	1
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	1
Body celkem	4
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi  Velmi zdařilý převod překladatelsky náročného textu, který skýtá řadu úskalí. Předložený překlad je věcně správný, terminologicky přesný, stylisticky vyvážený a výstižný. Prokazuje zvládnutí všech požadovaných dovedností včetně náležité práce se sekundární literaturou. Mohl by být publikován téměř bez úprav. Za drobný nedostatek považuji ojedinělý výskyt nejednotnosti v psaní velkých písmen (viz opravy přímo v textu) nebo mezer u dat. Na jednom místě bych doporučila přestavět větu (str. 7), na str. 11. explicitovat podmět (Židé). Diskuse se zaměří na problematiku překladu textů s výkladem historie.	

V Praze dne: 21. 6. 2011

Člen komise: PhDr. Šárka Belisová



1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě